

EL HABLA SERRANA

Patrimonio de valor incalculable. Según comentaba Genaro Navarro "Los serranos son locuaces y su lenguaje, profuso, apto para la perífrasis y la retórica, en el que perviven numerosos arabismos y arcaísmos y palabras que no hay lexicón que las registre".

Los arcaísmos han sobrevivido gracias a la especial orografía e la zona y los diversos rastros culturales nos informan de su historia.

Plagado de refranes autóctonos: "Cuando el Yelmo lleva montera, llueve aunque Dios no quiera" "Si en Mayo oyes tronar, ensancha la era y encoge el pajar", refranes que transmiten sabiduría.

Y como bien afirma J. Faustino Idáñez de Aguilar en su Vocabulario del Nordeste Andalúz donde reúne más de 7.000 voces y 10.000 vocablos típicos de esta zona, "no se trata de un fósil de nuestra lengua en que permanezcan atrapadas algunas formas del pasado, estamos ante una cuidadosa descripción de la manera de hablar de quienes viven en los confines nororientales de Andalucía, en donde, junto a algunas formas que en la norma urbana están relegadas al pasado, surgen también muchas otras vivas y pujantes: ya se trate de insultos -abejorreo, abisinio, airado, acecharroscas, adorro-, de creaciones particulares -acartelarse, acentellarse, acarrear, acholar-, o de voces que, por distintos motivos, han adoptado aquí su significado especial, ligado al trabajo del campo, de la ganadería o de la madera.

Sus hablantes se entienden, hacen bromas, y mantienen en su dura y hermosa realidad una serie de costumbres para las que se sirven de términos particulares; como buen dialectal da cuenta de la parte etnográfica y cultural de la zona".

DICCIONARIO

- Ajorrante: Aplícase a la persona amiga de enredos, líos o embrollos
- Abanto: Tonto, malo
- Acarcachar: Pudrir, carcomer. Pasarse una cosa
- Acecharroscas: Dícese de aquel que espera la menor oportunidad para obtener algo y que siempre está a su espera
- Balaguero: Persona que no tiene fijeza, que va de un sitio a otro sin rumbo fijo
- Bitanguero: Persona que está mucho fuera de su casa, en la de otros, o de viaje

Bolicho: Trabajo, tarea, enredo. Tenderete
Bojín: Seta, del tipo boleto, en especial el boleto húmedo
Chambao: Chozas o cubiertas para refugiarse del sol y de agua. También, casa mala
Entelerio: Helado
Fuste: envergadura. Sentido. Consistencia
Galapán: Persona de muy buen aspecto y altura
Idioso: Que lleva malas ideas y hace mal
Lambrío: Palo con un ramal o correa que sirve de látigo. Golpe que se da con él
Morringa : Pesadez, soñarrera
Parella: Trapo grande de cocina
Reguillo: Superficie helada de los charcos
Sanjuaneos: Pérdida de tiempo
Sanche: Pícaro, sinvergüenza. Estirado, altivo
Trascachar: Ocultar, esconder. Perder una cosa porque queda oculta
Zafa: Palangana para lavarse
Zamacuco: Persona sin luces, atontado

EXPRESIONES

- Me caguen el copetín d'una calera: muestra enfado
- Sa puesto el pan duro: vencimiento de un plazo para ejecutar alguna acción
- A ese le dan el pan amasao: Tener o gozar de algún bien o beneficio de forma gratuita
- Pan pa hoy y hambre pa mañana: cosa o resultado fútil de poca duración
- Pan con pan comida de tontos: expresa la incongruencia de tomar un alimento con otro similar
- Ta pillao la vaca: Ser sorprendido por un hecho desgraciado o resultar víctima de una mala acción
- No hay roscas sin espinas : indica que no existe lo bueno sin lo malo
- Estar hecho un rulo: estar gruesa o muy obesa una persona
- Encangrenarse a uno la sangre: Encolerizarse o irritarse en grado sumo
- Estar hecho un sanlázaro: presentar una persona un mal aspecto por suciedad, por estar herida u otra causa
- Tener una oliva cada día: Ser rico, tener asegurado el porvenir
- Ir como vaca sin cencerro: Deambular o vivir sola una persona, sin apego ni compañía de nadie

OTRAS FORMAS DE EXPRESIÓN ORAL

Romances medievales. Son en su mayoría fronterizos, desaparecidos de la memoria popular y que sólo algunos ancianos los conocen. Algunos recogidos por Lola Suardiá y Maximiano Lombardo.

Dichos y decires. Desde los primeros habitantes castellanos a la actualidad y que están vivos en el habla popular de muchos serranos.

Adivinanzas. Desde los primeros habitantes castellanos a la actualidad y están vivos en el habla popular muchos serranos. Suelen recitarse aún en reuniones familiares, aldeas, cortijos.

Refranes. Desde los primeros habitantes castellanos a la actualidad y están vivos en el habla popular de muchos serranos.

Trabalenguas y Retahílas. Se forman a la par que toda la tradición oral exclusivos, poco usados.

Las Cencerrás. Amancebamientos de viudos, viudas, solteros y solteras. Serenata con cencerros y coplas satíricas para la ocasión. Esta tradición está casi perdida, quizás se de aún en alguna aldea en la Sierra Profunda

LEYENDAS POPULARES

Leyenda de Aben Ata. Benatae. Esta leyenda, sólo conocida por los habitantes del pueblo de Benatae dice que Ab-Del-Ramán llega a la Sierra y derrota a los partidarios de Abul-Awar. Ben-Atá huye, se refugia en Peñalta y funda Benatae.

Leyenda de Los Colosos de Bronce. Hornos de Segura. La majestuosidad de la Iglesia, la fragosidad de los accesos a Hornos y su Castillo, junto con las leyendas de tesoros: debió dar lugar a esta leyenda.

Cuento del Castillo de Peñalta. Orcera y Benatae. Leyendas medieval sobre moros y tesoros. La imponente fortaleza debiera dar lugar a este cuento.

Leyenda de Al'Sakuri. s. XI . Aldea de Las Gorgollitas (Santiago-Pontones). Diversos documentos son el origen de esta leyenda histórica. Solo en algunos documentos medievales y autores arabistas. El resto es recogido por la escasa tradición oral.

Leyenda de La Loba de Pontones. Pontones y aldeas cercanas. El bosque, el clima y el ganado atacado por los lobos; dieron lugar a esta leyenda.

Leyenda de La Bella Cortijera. 1ª mitad del s. XX. Aldeas de Arroyo Canales y Río Madera (Santiago-Pontones). Pliegos sueltos vendidos por ciegos y mercachifles y que los serranos aprendieron por repetición.

Leyenda de El Reventao. 1ª mitad del s. XX. Valle del Río Madera (Santiago-Pontones). La riqueza acumulada por el Reventao dio origen a la historia de engaños a los serranos. Ha pasado de la tradición oral a la escrita.

Leyenda de La Virgen de La Peña. s. XIII. Orcera y Segura de la Sierra. Aparición de la Virgen a un labriego de Segura. Aparición en la actual plaza de toros de Orcera de una imagen de la Virgen. Traslado a Segura y edificación de una ermita y convento de Franciscanos. La imagen se conserva en la Parroquia de Segura de la Sierra.

Leyenda de la Fundación de Segura. Segura de la Sierra. De ella hablan: Genaro Navarro, Martínez de la Cruz, Emilio de la Cruz y otros. Diversos libros dan apuntes que cuentan la existencia de la leyenda. Ha sido desarrollada con ayuda de la tradición.

Leyenda de las Minas de Río Mundo. Época prerromana. Segura de la Sierra y Siles. Entroncada con las minas de Segura la Vieja. Los fenicios exploran el río Guadalimar. Comercio de Cástulo y la relación con Tartessos. Aparece muy sucintamente en el libro de Segura de la Sierra de Genaro Navarro.